



EURÓPAI BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2011.10.4.
COM(2011) 604 végleges

2011/0258 (NLE)

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

**az Európai Unió és a Bissau-guineai Köztársaság közötti, a két fél között létrejött
halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi
hozzájárulás megállapításáról szóló jegyzőkönyvnek az Európai Unió nevében történő
aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról**

INDOKOLÁS

A Tanácstól kapott megbízás¹ alapján az Európai Bizottság tárgyalásokat folytatott a Bissau-guineai Köztársasággal az Európai Közösség és a Bissau-guineai Köztársaság között 2008. március 17-én létrejött halászati partnerségi megállapodáshoz csatolt jegyzőkönyv megújításáról. A tárgyalások eredményeként a Felek 2011. június 15-én egy új jegyzőkönyvet parafáltak.

Az új jegyzőkönyv megkötésére irányuló tárgyalások elhúzódtak az Európai Unió és Bissau-Guinea között a Cotonoui Megállapodás 96. cikke alapján folytatott egyeztetések miatt. Mivel az előző jegyzőkönyv lejártáig már igen kevés idő maradt egy új jegyzőkönyv megkötésére, a két fél úgy határozott, hogy egy évre köt jegyzőkönyvet azért, hogy elegendő idejük legyen értékelni egy hosszabb időszakra szóló jövőbeli jegyzőkönyv lehetőségeit.

Az új jegyzőkönyv a 2011. június 16-ával kezdődő egyéves időszakra vonatkozik. Ez a jegyzőkönyv meghosszabbítja az előző jegyzőkönyv feltételeit, és kiegészül egy olyan rendelkezéssel, amelynek értelmében a jegyzőkönyv felfüggeszthető abban az esetben, ha valamelyik fél nem tartja tiszteletben az emberi jogokat vagy a demokratikus elveket.

Ezen eljárás megindítására a jegyzőkönyv megkötéséről szóló, az Európai Parlament egyetértésével meghozott tanácsi határozathoz, valamint a halászati lehetőségeknek az EU tagállamai közötti elosztásáról szóló tanácsi rendelethez kapcsolódó eljárás megindításával párhuzamosan kerül sor.

A jegyzőkönyv elsődleges célja, hogy az európai uniós hajók – a rendelkezésre álló többlet korlátain belül – megőrizhessék halászati lehetőségeik korábbi szintjét. Tárgyalási álláspontjának meghatározását a Bizottság többek között egy külső szakértők által végzett utólagos értékelés eredményeire és az említett megállapodás keretében létrehozott tudományos bizottság véleményére alapozta.

Az általános cél az Európai Unió és a Bissau-guineai Köztársaság közötti együttműködés hosszú távú fenntartása olyan, mindkét fél érdekét szolgáló partnerségi keret létrehozása érdekében, amely a bissau-guineai halászati övezetben lehetővé teszi a fenntartható halászati politika fejlesztését és a halászati erőforrások felelősségteljes kiaknázását.

Az új jegyzőkönyv kifejezi mindkét fél törekvését a halászati ágazatban megvalósuló partnerségnek és együttműködésnek a rendelkezésre álló pénzügyi eszközökkel történő megerősítésére. Ennek érdekében ismét megemlítsre kerül, hogy az ágazati beruházásfejlesztéshez kedvező keretet szükséges kialakítani.

A jegyzőkönyv szerinti, 7 500 000 EUR-t kitevő összes pénzügyi hozzájárulás a teljes időszakra vonatkozóan az alábbiakból áll: a) 4 550 000 EUR-s pénzügyi hozzájárulásért legfeljebb 27 halászati engedély a tonhalhalászahajók részére és 8800 BRT a vonóhálós hajók részére, és b) 2 950 000 EUR a bissau-guineai halászati politika fejlesztésére irányuló támogatás címén. Ez a támogatás megfelel a nemzeti halászati politika célkitűzéseinek.

¹ A Mezőgazdasági és Halászati Tanács 2010. szeptember 27-én fogadta el.

Ezen belül a jegyzőkönyv – a korábbi jegyzőkönyvhöz hasonlóan – halászati lehetőségeket ír elő az alábbi hat kategóriában:

- 4400 BRT a fagyasztóval felszerelt vonóhálós garnélahalászhajókra vonatkozóan
- 4400 BRT a fagyasztóval felszerelt, halakra és lábasfejűekre halászó vonóhálós hajókra vonatkozóan
- 23 kerítőhálós tonhalhalászhajó/felszíni horogsoros halászhajó
- 14 horgászbotos tonhalhalászhajó

A Bizottság mindezek alapján javasolja, hogy a Tanács határozattal fogadja el a jegyzőkönyv aláírását és ideiglenes alkalmazását.

Javaslat

A TANÁCS HATÁROZATA

**az Európai Unió és a Bissau-guineai Köztársaság közötti, a két fél között létrejött
halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi
hozzájárulás megállapításáról szóló jegyzőkönyvnek az Európai Unió nevében történő
aláírásáról és ideiglenes alkalmazásáról**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződésre és különösen annak 218. cikke (5) bekezdésével összefüggésben értelmezett 43. cikkére,

tekintettel az Európai Bizottság javaslatára,

mivel:

(1) A Tanács 2008. március 17-én elfogadta az Európai Közösség és a Bissau-guineai Köztársaság közötti halászati partnerségi megállapodás megkötéséről szóló 241/2008/EK tanácsi rendeletet¹.

(2) Az említett partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló jegyzőkönyv hatálya 2011. június 15-én lejárt.

(3) Az Unió tárgyalásokat folytatott a Bissau-guineai Köztársasággal (a továbbiakban: Bissau-Guinea) a halászati partnerségi megállapodáshoz csatolt új jegyzőkönyvről, amely a halászat tekintetében Bissau-Guinea felségterületéhez vagy joghatósága alá tartozó vizeken halászati lehetőségeket biztosít az uniós hajóknak.

(4) A tárgyalások eredményeként a felek 2011. június 15-én parafálták az új jegyzőkönyvet.

(5) Az uniós hajók által végzett halászati tevékenységek folytonosságának biztosítása érdekében az új jegyzőkönyv 14. cikke előírja a jegyzőkönyv 2011. június 16-tól való ideiglenes alkalmazását.

(6) Az új jegyzőkönyvet helyénvaló aláírni és a megkötéshez szükséges eljárások befejezéséig ideiglenesen alkalmazni,

ELFOGADTA EZT A HATÁROZATOT:

¹ HL L 75., 2008.3.18., 49. o.

1. cikk

Az Európai Unió és a Bissau-guineai Köztársaság közötti, a két fél között létrejött halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi hozzájárulás megállapításáról szóló jegyzőkönyv aláírását – a jegyzőkönyv későbbi megkötésére is figyelemmel – az Unió nevében a Tanács jóváhagyja.

A jegyzőkönyv szövegét csatolták e határozathoz.

2. cikk

A Tanács elnöke felhatalmazást kap arra, hogy – a megállapodás későbbi megkötésére is figyelemmel – kijelölje az Európai Unió nevében e megállapodás aláírására jogosult személyt vagy személyeket.

3. cikk

A jegyzőkönyvet 2011. június 16-tól a megkötéséhez kapcsolódó eljárások befejezéséig ideiglenesen alkalmazni kell.

4. cikk

Ez a határozat az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetésének napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, [...] -án/-én.

a Tanács részéről

az elnök

JEGYZŐKÖNYV
az Európai Unió és a Bissau-guineai Köztársaság közötti, a két fél között létrejött
halászati partnerségi megállapodással előírt halászati lehetőségek és pénzügyi
hozzájárulás megállapításáról szóló jegyzőkönyv megkötéséről

1. cikk
Alkalmazási időszak és halászati lehetőségek

- (1) 2011. június 16-ával kezdődő 1 éves időszakra vonatkozóan a megállapodás 5. és 6. cikke alapján engedélyezett halászati lehetőségek a következők:
- rákfélék és a tengerfenéken élő fajok
 - a) fagyasztóval felszerelt vonóhálós garnélahalászhajók: 4400 BRT/év,
 - b) fagyasztóval felszerelt, halakra és lábasfejűekre halászó vonóhálós hajók: 4400 BRT/év,
 - nagy távolságra vándorló halfajok (az Egyesült Nemzetek 1982-es egyezményének 1. mellékletében felsorolt fajok)
 - c) fagyasztóval felszerelt kerítőhálós tonhalhalászhajók és horogsoros halászhajók: 23 hajó,
 - d) horgászbotos tonhalhalászhajók: 14 hajó,
- (2) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 5. és 6. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel kell alkalmazni.
- (3) A megállapodás 6. cikkének alkalmazásában az Európai Unió valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajók csak akkor végezhetnek halászati tevékenységet a bissau-guineai halászati övezetekben, ha rendelkeznek az e jegyzőkönyv keretében és az e jegyzőkönyv mellékleteiben leírt szabályok szerint kiállított halászati engedéllyel.

2. cikk
Pénzügyi hozzájárulás és egyedi hozzájárulás – fizetési szabályok

- (1) A megállapodás 7. cikkében említett pénzügyi hozzájárulás összege az e jegyzőkönyv 1. cikkében említett időszakra vonatkozóan 7 millió EUR.
- (2) Amennyiben azonban az uniós hajók nagyobb mértékben tudják felhasználni az e jegyzőkönyv 1. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában előírt halászati lehetőségeket, az Unió a halászati lehetőségek felhasználási mértékében tapasztalható javulással arányosan további összeget folyósít Bissau-Guineának az e jegyzőkönyvben meghatározott halászati lehetőségek erejéig és legfeljebb évi 1 millió EUR összegig. A két fél megállapodik abban, hogy a vegyes bizottság keretében legkésőbb három hónappal a jegyzőkönyv hatálybalépését követően

meghatározza a referenciaidőszakot, az alapindexet és a kifizetésre vonatkozó egyedi mechanizmusokat.

- (3) Az (1) bekezdést e jegyzőkönyv 5., 6., 7., 8., 9., 11. és 12. cikkére is figyelemmel kell alkalmazni.
- (4) Az (1) bekezdésben említett pénzügyi hozzájárulás kifizetését az első év vonatkozásában legkésőbb 2012. március 15-ig kell teljesíteni.
- (5) Az e jegyzőkönyv 8. cikkének rendelkezéseire is figyelemmel, az említett hozzájárulás költségvetési vonatkozásait a Bissau-Guinea költségvetési törvényének keretében határozzák meg, és ezért az a bissau-guineai hatóságok kizárólagos hatáskörébe tartozik.
- (6) A fenti (1) bekezdésben említett összeghez hozzáadódik egy évi 500 000 EUR összegű egyedi uniós hozzájárulás, amelyet a halászati termékekkel kapcsolatos egészségügyi és növény-egészségügyi rendszer kialakítására szánnak. A két fél azonban szükség esetén határozhat úgy, hogy az említett egyedi pénzügyi hozzájárulás egy részét a bissau-guineai halászati övezetek megfigyelését, ellenőrzését és felügyeletét szolgáló rendszer megerősítésére fordítják. Ezt a hozzájárulást az e jegyzőkönyv 3. cikkében előírt rendelkezésekkel összhangban kell kezelni.
- (7) Az e jegyzőkönyv 3. cikkében előírt rendelkezések sérelme nélkül, a (6) bekezdésben említett egyedi hozzájárulás legkésőbb 2012. március 15-ig kell teljesíteni.
- (8) Az e cikkben előírt kifizetéseket a Bissau-Guineai Központi Banknál nyitott kincstári számlára kell átutalni, amelynek pontos adatait a minisztérium évente közli.

3. cikk

Egyedi hozzájárulás a halászati termékek egészségügyi és növény-egészségügyi feltételei javításának támogatására, valamint a halászat megfigyelésére, ellenőrzésére és felügyeletére

- (1) Az e jegyzőkönyv 2. cikkének (6) bekezdésében említett egyedi uniós hozzájárulás célja támogatást nyújtani a halászati ágazatnak az egészségügyi előírásoknak való megfeleléshez, valamint – szükség esetén – fejleszteni Bissau-Guinea megfigyelési, ellenőrző és felügyeleti politikáját.
- (2) A megfelelő összeg kezelése – amely a Felek közös megegyezésével meghatározott, megvalósítandó célkitűzésekkel és az azokhoz kapcsolódó éves programozással összhangban történik – Bissau-Guinea felelősségi körébe tartozik.
- (3) E célok Felek által történő megállapításának sérelme nélkül és az e jegyzőkönyv 8. és 9. cikkében foglalt rendelkezéseknek megfelelően a két fél megállapodik abban, hogy a következő területekre összpontosít:

- a) a halászati termékek egészségügyi és növény-egészségügyi feltételeinek javítására irányuló intézkedések összessége, ideértve az illetékes hatóság megerősítését, a Centro de Investigação Pesqueira Aplicada (CIPA) intézménynek a szabványok (ISO 9000) szerinti szintre történő fejlesztését, a személyi állomány képzését és a szükséges jogi keretnek való megfelelést, valamint szükség esetén,
 - b) a halászat megfigyelésére, ellenőrzésére és felügyeletére vonatkozó intézkedések összessége, ideértve Bissau-Guinea vizeinek tengeri vagy légi úton történő ellenőrzését, egy műholdas halászhajó-megfigyelési rendszer (VMS) üzembe helyezését, a jogi keret, illetve a jogsértésekkel összefüggésben a jogi keret alkalmazásának javítását.
- (4) A részletes éves jelentést a megállapodás 10. cikkében előírt vegyes bizottságnak kell benyújtani jóváhagyásra.
- (5) Az Unió ugyanakkor fenntartja magának a jogot arra, hogy az e jegyzőkönyv 2. cikkének (6) bekezdésében említett egyedi hozzájárulás kifizetését már a jegyzőkönyv alkalmazásának első évétől kezdve felfüggeszse abban az esetben, ha nézeteltérés támad az intézkedések programozásával összefüggésben, vagy ha az elért eredmények – kivéve kivételes körülmények fennállása esetén – nincsenek összhangban a programozással.

4. cikk *Tudományos együttműködés*

- (1) A két fél vállalja, hogy a fenntartható gazdálkodás elvét követve Bissau-Guinea halászati övezetében előmozdítja a felelősségteljes halászatot különösen a felelősségteljes halászat megteremtését célzó – főleg a Szubregionális Halászati Bizottság (CSRP) keretében megvalósuló – szubregionális együttműködés előmozdítása révén.
- (2) A jegyzőkönyv alkalmazási időszaka alatt a két fél együttműködik egyes, a bissau-guineai halászati övezetekben lévő erőforrások állapotának alakulásával összefüggő kérdések tanulmányozásában; e célból, a megállapodás 4. cikkének (1) bekezdésével összhangban a közös tudományos bizottság évente legalább egyszer ülést tart. Bármelyik fél kérésére, illetve ha arra e megállapodás keretében szükség merül fel, az említett közös tudományos bizottság több ülést is tarthat.
- (3) Az éves közös tudományos ülés következtetései, valamint egyúttal az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT), a Keletközép-atlanti Halászati Bizottság (CECAF) és bármely más illetékes regionális vagy nemzetközi szervezet – amelyben a Felek tagsággal vagy képviselővel rendelkeznek – által elfogadott ajánlások és állásfoglalások alapján a két fél konzultációt folytat egymással a megállapodás 10. cikkében előírt vegyes bizottság keretében annak érdekében, hogy – adott esetben és közös megegyezéssel – intézkedéseket hozzon a halászati erőforrások fenntartható kezelésének biztosítására.

5. cikk
A halászati lehetőségek felülvizsgálata

- (1) Az 1. cikkben meghatározott halászati lehetőségek közös megegyezéssel növelhetők, amennyiben az a megállapodás 4. cikkének (2) bekezdésében említett, évente tartandó közös tudományos ülés következtetései alapján nem veszélyezteti a bissau-guineai halászati erőforrások fenntartható kezelését. Ebben az esetben a 2. cikk (1) bekezdésében meghatározott pénzügyi hozzájárulás összegét arányosan és időarányosan emelni kell. Az Európai Unió által fizetendő pénzügyi hozzájárulás teljes összege azonban nem haladhatja meg a 2. cikk (1) bekezdésében feltüntetett összeg kétszeresét.
- (2) Ha azonban a Felek a megállapodás 4. cikkének (2) bekezdésében említett, az 1. cikkben szereplő halászati lehetőségek csökkenését eredményező intézkedések elfogadásáról állapodnak meg, a pénzügyi hozzájárulás összegét arányosan és időarányosan csökkenteni kell. A pénzügyi hozzájárulás – az e jegyzőkönyv 8. cikkében meghatározott rendelkezések sérelme nélkül – az Európai Unió felfüggesztheti, amennyiben a jegyzőkönyvben megállapított halászati lehetőségek felhasználása nem lehetséges.
- (3) A két fél közös megegyezéssel a halászati lehetőségek különböző hajókatégoriák közötti elosztását is felülvizsgálhatja, tiszteletben tartva az éves közös tudományos ülésen az újraelosztás által esetlegesen érintett állományok kezelésével összefüggésben meghozott valamennyi ajánlást. A Felek megállapodnak a pénzügyi hozzájárulás megfelelő kiigazításáról, ha a halászati lehetőségek újraelosztása azt indokolja.
- (4) A halászati lehetőségeknek a fenti (1), (2) és (3) bekezdésben előírt felülvizsgálatáról a Felek a megállapodás 10. cikkében meghatározott vegyes bizottság keretében közös megegyezéssel határoznak.

6. cikk
Új halászati lehetőségek és a felderítő halászat

- (1) Abban az esetben, ha az uniós halászhajók olyan halászati tevékenységet kívánnak végezni, amelyekről e jegyzőkönyv 1. cikke nem rendelkezik, az Unió konzultál Bissau-Guineával az új tevékenységek esetleges engedélyezéséről. Adott esetben a Felek megállapodnak az új halászati lehetőségekre vonatkozó feltételekben, és szükség esetén ennek megfelelően módosítják e jegyzőkönyvet és annak mellékletét.
- (2) A Felek a megállapodás 4. cikkében említett közös tudományos bizottság véleménye alapján felderítő halászatot folytathatnak Bissau-Guinea halászati övezeteiben. E célból a Felek bármely fél kérésére konzultálnak egymással, és eseti alapon meghatározzák az új erőforrásokat, feltételeket és az egyéb idevágó paramétereket.
- (3) A felderítő halászati engedélyek vizsgálati célból legfeljebb hat hónapos időtartamra adhatók meg.

- (4) Amennyiben a Felek úgy ítélik meg, hogy a felderítő halászat – az ökoszisztémák megőrzésére és az élő tengeri erőforrások védelmére vonatkozó szabályok tiszteletben tartása mellett – kedvező eredménnyel zárult, az e jegyzőkönyv 5. cikkében előírt egyeztetési eljárásnak megfelelően, illetve a jegyzőkönyv lejártáig és a megengedhető erőfelfejtés mértékéig új halászati lehetőségek biztosíthatók az uniós hajók számára. A pénzügyi hozzájárulás összegét ilyenkor az e jegyzőkönyv 5. cikkében előírt rendelkezések szerint növelni kell.
- (5) A felderítő halászat során halászott fogások a hajótulajdonos tulajdonát képezik. Tilos azon fajok kifogása, amelyek mérete nem felel meg a szabályozásban előírtaknak, és amelyek halászatát, fedélzetén tartását és forgalmazását a bissau-guineai jogszabályok nem engedélyezik.

7. cikk

A pénzügyi hozzájárulás kifizetésének felfüggesztése és felülvizsgálata rendellenes körülmények esetén

- (1) Az e jegyzőkönyv 2. cikkében említett pénzügyi hozzájárulás és egyedi hozzájárulás kifizetését az Európai Unió felfüggesztheti, ha:
- (a) a természeti jelenségektől eltérő rendkívüli körülmények megakadályozzák a halászati tevékenységek végzését Bissau-Guinea kizárólagos gazdasági övezetében;
 - vagy
 - (b) az Európai Unió megállapítja, hogy a Bissau-Guinea területén megsértették a Cotonoui Megállapodás 9. cikkében előírt emberi jogok és demokratikus elvek lényeges és alapvető elemeit.

A felfüggesztésről szóló határozat meghozatalára a Felek közötti konzultációt követően, az egyik fél kezdeményezésétől számított két hónapon belül kerülhet sor, feltéve, hogy az Európai Unió a felfüggesztés időpontjáig esedékes összegeket teljes mértékben kifizette.

- (2) Az e jegyzőkönyv 2. cikkében említett pénzügyi hozzájárulás és egyedi hozzájárulás folyósítása ismét megkezdődik azt követően, hogy a két fél konzultált egymással, és egyetért abban, hogy a halászati tevékenységek végzését akadályozó körülmények elhárultak és/vagy az adott helyzet lehetővé teszi a halászati tevékenységek folytatását.
- (3) Az uniós hajók számára kiadott halászati engedélyek a 2. cikk szerinti pénzügyi hozzájárulás fizetésének felfüggesztésével egyidejűleg felfüggeszthetők. Érvényességük visszaállításakor a szóban forgó halászati engedélyek érvényessége a halászati tevékenység felfüggesztésének időtartamával megegyező időtartammal meghosszabbodik.

8. cikk

A partnerségi megállapodás hozzájárulása a bissau-guineai halászati politika végrehajtásához

- (1) Az e jegyzőkönyv 2. cikkének (1) bekezdésében említett pénzügyi hozzájárulás 35 %-át, azaz 2 450 000 EUR-t Bissau-Guinea halászati politikájának fejlesztésére és végrehajtására kell fordítani a bissau-guineai vizeken a fenntartható és felelősségteljes halászat bevezetése céljából.
- (2) A megfelelő összeg kezelése Bissau-Guinea felelősségi körébe tartozik és a két fél által közös megegyezéssel kijelölt megvalósítandó célkitűzéseken, valamint az azokkal összefüggő éves és többéves programozáson alapszik, különös tekintettel a halászati erőforrások megfelelő kezelésére, a tudományos kutatás és az illetékes bissau-guineai hatóságok ellenőrző kapacitásának megerősítésére, valamint a halászati termékek előállítási feltételeinek javítására.
- (3) Az említett célkitűzések Felek által közös megegyezéssel történő meghatározásának sérelme nélkül, és összhangban Bissau-Guinea halászati ágazatának fenntartható fejlesztésére vonatkozó stratégiájában meghatározott prioritásokkal, illetve az ágazat fenntartható és felelősségteljes irányítása érdekében a Felek a következő intervenciók területének középpontba állításáról egyeznek meg: a halászati tevékenységek nyomon követése, ellenőrzése és felügyelete, a tudományos kutatás, valamint a halászat irányítása és fejlesztése.

9. cikk

A bissau-guineai halászati politika támogatásának végrehajtási módjai

- (1) A 8. cikk (3) bekezdésében előírt rendelkezések sérelme nélkül az Európai Unió és a minisztérium a megállapodás 10. cikkében előírt vegyes bizottság keretében és e jegyzőkönyv hatályba lépésének időpontjától megállapodik:
 - a) a bissau-guineai halászati politika prioritásainak végrehajtását irányító éves iránymutatásokról – amelyek célja a fenntartható és felelősségteljes halászat bevezetése – és különösen a 8. cikk (2) bekezdésében foglalt célkitűzésekről;
 - b) az elérendő éves célokról, valamint az alkalmazandó követelményekről és mutatókról, hogy lehetővé váljon a kapott eredmények éves alapon történő értékelése. A III. melléklet feltünteti a célkitűzések alapelemeit és a jegyzőkönyv keretében figyelembe veendő teljesítménymutatókat.
- (2) Ezen iránymutatások, célok, kritériumok és értékelési mutatók bármely módosítását a két fél a vegyes bizottság keretében hagyja jóvá.
- (3) Az iránymutatások, célok, kritériumok és értékelési mutatók vegyes bizottság keretében történő elfogadásakor az e jegyzőkönyv 8. cikkének (1) bekezdésében említett pénzügyi támogatás Bissau-Guinea általi elosztásáról tájékoztatni kell az Európai Uniót.
- (4) Az elosztás mikéntjéről a minisztérium az e jegyzőkönyv hatálybalépésétől számított 4 hónapon belül tájékoztatja az Európai Uniót.

- (5) A programozott és finanszírozott intézkedések végrehajtásáról, az elért eredményekről, illetve a felmerült nehézségekről szóló éves jelentést a megállapodás 10. cikkében előírt vegyes bizottsághoz kell benyújtani jóváhagyásra.
- (6) Az Európai Uniót ugyanakkor fenntartja magának a jogot arra, hogy a jegyzőkönyv 8. cikkének (1) bekezdésében említett egyedi hozzájárulás kifizetését a vegyes bizottság keretében folytatott konzultációt követően módosítsa vagy felfüggeszse abban az esetben, ha azt az éves értékelés és a halászati politika végrehajtásának tényleges eredményei indokolják.

10. cikk

Az uniós szereplők gazdasági integrálódása a bissau-guineai halászati ágazatba

- (1) A két fél vállalja, hogy előmozdítja az uniós szereplőknek a bissau-guineai halászati ágazat egészébe való gazdasági integrálódását.
- (2) A két fél vállalja továbbá, hogy a Bissau-Guinea kizárólagos gazdasági övezetében lévő halászati erőforrások közös kiaknázása érdekében előmozdítja az uniós és a bissau-guineai gazdasági szereplők közötti ideiglenes közös vállalkozások megalakulását.
- (3) Ideiglenes közös vállalkozás minden olyan, az uniós hajótulajdonosok és a bissau-guineai természetes vagy jogi személyek között létrejött, határozott időre szóló szerződésen alapuló társulás, amelynek célja a bissau-guineai halászati kvóták egy vagy több, az Európai Unió valamely tagállamának lobogója alatt közlekedő hajó által közös erővel történő lehalászása vagy kiaknázása, valamint a közösen végzett gazdasági tevékenységből származó haszon vagy veszteség megosztása.
- (4) Bissau-Guinea megadja a szükséges engedélyeket ahhoz, hogy a tengeri halászati erőforrások kiaknázása céljából létrejött ideiglenes közös vállalkozások tevékenységet folytathassanak Bissau-Guinea halászati övezeteiben.
- (5) Azok az uniós hajók, amelyek úgy határoztak, hogy a hatályos jegyzőkönyv keretében ideiglenes közös vállalkozást hoznak létre az e jegyzőkönyv 1. cikke (1) bekezdésének a) és b) pontjában említett halászati kategóriák kiaknázására, mentesülnek a halászati engedélyekért járó díjak kifizetése alól. Ezenfelül a jegyzőkönyv alkalmazásának harmadik évétől kezdve Bissau-Guinea pénzügyi támogatást biztosít az ideiglenes közös vállalkozások megalakulására. A támogatás teljes összege nem haladhatja meg a hajótulajdonosok által az e jegyzőkönyv keretében fizetendő összes díj 20 %-át.
- (6) A vegyes bizottság a hatályos jegyzőkönyv keretében megállapítja az említett támogatás végrehajtására és az ideiglenes közös vállalkozások előmozdítására vonatkozó pénzügyi és technikai szabályokat.

11. cikk

Viták – A jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztése

- (1) E jegyzőkönyv végrehajtása bármelyik fél kezdeményezésére felfüggeszthető a két fél által a vegyes bizottság keretében folytatott konzultáció után, ha a Felek egyike

megsérti a Cotonoui Megállapodás 9. cikkében előírt emberi jogok és demokratikus elvek lényeges és alapvető elemeit.

- (2) Ezen túlmenően a Felek között az e jegyzőkönyv és mellékletei rendelkezéseinek értelmezése, és az abból eredő végrehajtás tekintetében felmerült vitákról a Felek konzultálnak egymással a vegyes bizottság keretében, amelyet – ha szükséges – rendkívüli ülésként kell összehívni.
- (3) E jegyzőkönyv alkalmazása a bármelyik fél kezdeményezésére felfüggeszthető, ha a Felek közötti vita komolynak minősül, és az (1) bekezdés értelmében a vegyes bizottságon belül folytatott konzultációk nem vezettek a vita békés rendezéséhez.
- (4) Az e jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére vonatkozó szándékát az érdekelt fél írásban, legalább három hónappal a felfüggesztés hatálybalépésének időpontja előtt jelenti be.
- (5) Felfüggesztés esetén a Felek folytatják a konzultációt az őket szembeállító vita békés rendezése érdekében. Amennyiben megoldást találnak, folytatódik a jegyzőkönyv alkalmazása, és a pénzügyi hozzájárulás összegét arányosan és időarányosan csökkenteni kell azon időtartam függvényében, amelyre a jegyzőkönyv alkalmazását felfüggesztették.

12. cikk

A jegyzőkönyv alkalmazásának a felelősségteljes és fenntartható halászat tekintetében tett bissau-guineai vállalások nem teljesítése miatti felfüggesztése

Az e jegyzőkönyv 4. cikkében foglalt rendelkezésekre is figyelemmel, amennyiben Bissau-Guinea nem tartja tiszteletben azon vállalását, hogy – a bissau-guineai kormány által meghatározott éves halászati gazdálkodási terv betartása mellett – törekszik a felelősségteljes és fenntartható halászat bevezetésére, e jegyzőkönyv alkalmazása a 11. cikk (3) és (4) bekezdésében foglalt rendelkezések alapján felfüggeszthető.

13. cikk

A jegyzőkönyv alkalmazásának a fizetés elmaradása miatti felfüggesztése

A 4. cikk rendelkezéseire is figyelemmel, ha az Európai Unió nem teljesíti a 2. cikkben előírt kifizetéseket, e jegyzőkönyv alkalmazása felfüggeszthető a következő feltételekkel:

- a) az illetékes bissau-guineai hatóságok értesítést küldenek az Európai Bizottságnak, amelyben jelzik a kifizetés elmaradását. Az Európai Bizottság elvégzi a megfelelő ellenőrzést, és ha szükséges, legkésőbb az értesítés kézhezvételétől számított 30 munkanapon belül teljesíti a kifizetést;
- b) a kifizetés elmaradásának esetében vagy az elmaradásnak az e cikk a) pontjában előírt határidőn belüli megfelelő indoklása hiányában az illetékes bissau-guineai

hatóságok jogosultak e jegyzőkönyv alkalmazásának felfüggesztésére. Erről haladéktalanul tájékoztatják az Európai Bizottságot.

E jegyzőkönyv alkalmazása a szóban forgó kifizetések teljesítésekor folytatódik.

14. cikk
Hatálybalépés

- (1) Ez a jegyzőkönyv és mellékletei azon a napon lépnek hatályba, amikor a Felek értesítik egymást a hatálybalépéshez szükséges eljárások befejezéséről.
- (2) A jegyzőkönyv és annak mellékletei 2011. június 16-tól ideiglenesen alkalmazandók.
- (3) E jegyzőkönyv és mellékletei ideiglenes alkalmazásuktól számított egyéves időszakra alkalmazandók. A Felek vállalják, hogy mielőbb megkezdik a tárgyalásokat egy olyan új jegyzőkönyv megkötése céljából, amely a jelenlegi jegyzőkönyv lejártakor annak helyébe lép. A Felek törekednek arra, hogy az említett tárgyalásokat legfeljebb 9 hónapon belül, azaz legkésőbb 2012. március 15-ig befejezzék.

I. MELLÉKLET

AZ UNIÓS HAJÓK ÁLTAL A BISSAU-GUINEAI HALÁSZATI ÖVEZETBEN FOLYTATOTT HALÁSZATI TEVÉKENYSÉGEKRE IRÁNYADÓ FELTÉTELEK

I. Fejezet – Az engedélykérelmekre és az engedélyek kiadására alkalmazandó szabályok

1. szakasz

Valamennyi hajóra vonatkozó általános rendelkezések

1. A bissau-guineai halászati övezetben való halászatra csak a jogosult hajók kaphatnak engedélyt.
2. A hajó halászati jogosultságának feltétele, hogy sem a tulajdonosát, sem a parancsnokát, sem magát a hajót nem tiltották el a Bissau-Guineában folytatott halászati tevékenységtől. Helyzetüknek a bissau-guineai igazgatási szervek felé rendezettnek kell lennie abban az értelemben, hogy eleget tettek minden korábbi, az Unióval kötött megállapodások keretében Bissau-Guineában folytatott halászati tevékenységükből eredő kötelezettségnek.
3. A halászati engedélyért folyamodó uniós hajókat képviselheti egy Bissau-Guineában letelepedett ügynök. E képviselő nevét és címét fel kell tüntetni az engedély iránti kérelemben.
4. Az Unió illetékes hatóságai az Európai Bizottság Bissau-Guineai Küldöttségének közvetítésével az engedély kérelmezett érvényességi időpontja előtt legalább 20 nappal benyújtják a minisztériumnak valamennyi olyan hajó kérelmét, amely a megállapodás keretében halászni kíván.
5. A kérelmeket a minisztériumnak kell benyújtani a bissau-guineai kormány által e célból biztosított formanyomtatványon, amelynek mintája az 1. függelékben található. Az illetékes bissau-guineai hatóságok minden szükséges intézkedést megtesznek azért, hogy az engedély iránti kérelemben szereplő adatokat bizalmasak kezeljék. Ezeket az adatokat kizárólag a halászati megállapodás végrehajtásának keretében szabad felhasználni.
6. Minden engedély iránti kérelemhez csatolni kell a következő iratokat:
 - az engedély érvényességi idejére vonatkozó díj, valamint a VII. fejezet 13. pontjában előírt összeg befizetését igazoló bizonylat,
 - minden olyan egyéb irat vagy tanúsítvány, amelyet e jegyzőkönyv értelmében a hajó típusa szerint alkalmazandó egyedi rendelkezések alapján megkövetelnek.
7. A díjat a bissau-guineai hatóságok által meghatározott számlára kell befizetni.
8. A díjak a kikötői illetékek és szolgáltatások költségei kivételével minden nemzeti és helyi adót magukban foglalnak.

9. Az engedélyt minden hajó számára a minisztérium adja ki – az Európai Bizottság Bissau-Guineai küldöttségén keresztül – a hajótulajdonosok vagy képviselőik számára a fenti 6. pontban említett iratok kézhezvételét követő 20 napon belül.
10. Amennyiben az engedély aláírásának pillanatában az Európai Bizottság küldöttségének irodái zárva vannak, az engedélyt közvetlenül a hajótulajdonos ügynökének kell átadni; a delegáció részére ilyenkor el kell küldeni az engedély másolatát.
11. Az engedélyt egy meghatározott hajó nevére állítják ki, és az nem ruházható át.
12. Azonban az Európai Unió kérésére és igazolt *vis maior* esetén valamely hajó halászati engedélye újabb díj fizetése nélkül helyettesíthető egy másik, azonos kategóriába tartozó hajó részére kiállított új halászati engedéllyel. Amennyiben azonban a cserehajó bruttó tonnatartalma (BRT) meghaladja a helyettesítendő hajó tonnatartalmát, a különbséget időarányosan meg kell fizetni.
13. A pótolandó hajó tulajdonosa vagy képviselője az érvénytelenített engedélyt az Európai Bizottság küldöttségén keresztül visszajuttatja a minisztériumnak.
14. Az új engedély azon a napon lép hatályba, amikor a hajótulajdonos az érvénytelenített engedélyt visszajuttatja a minisztériumnak. Az Európai Bizottság Bissau-Guineai Küldöttségét tájékoztatni kell az engedély átruházásáról.
15. Az engedélyt mindig a fedélzeten kell tartani az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 1. pontjában előírtak sérelme nélkül.
16. A két fél megállapodik egy olyan engedélyezési rendszer bevezetésének előmozdításában, amelyben a fent említett adatok és iratok továbbítása kizárólag elektronikus úton történik. A két fél megállapodik abban, hogy a papíralapú engedélyeket mihamarabb felváltja – a Bissau-Guinea halászati övezetében való halászatra engedéllyel rendelkező hajók jegyzékéhez hasonlatos – elektronikus engedélyekkel.
17. A Felek vállalják, hogy a vegyes bizottság keretében az e jegyzőkönyvben szereplő valamennyi BRT-alapú hivatkozást BT-re cserélik, és az ez által érintett összes rendelkezést ennek megfelelően módosítják. Ezt a cserét a Felek közötti megfelelő technikai konzultációk előzik meg.

2. szakasz

A tonhalhalászahajókra és a felszíni horogsoros halászhajókra vonatkozó rendelkezések

1. Az engedélyt mindig a fedélzeten kell tartani. Az Európai Unió naprakész jegyzéktervezetet tart fenn azokról a hajókról, amelyek e jegyzőkönyv rendelkezéseivel összhangban halászati engedélykérelmet adtak be. A jegyzéktervezetet elkészültekor, majd minden azt követő módosításakor közlik a bissau-guineai hatóságokkal. A jegyzéktervezet, valamint az Európai Bizottság által a bissau-guineai hatóságok számára fizetendő előleg teljesítéséről szóló értesítés átvételét követően az illetékes bissau-guineai hatóságok a hajót felveszik a halászatra jogosult hajók jegyzékébe, és erről értesítik a halászati felügyeletért felelős hatóságokat és az Európai Bizottság Bissau-Guineai Küldöttségét. Ebben az esetben

az Európai Bizottság Bissau-Guineai Küldöttsége a hajótulajdonos számára elküldi a jegyzék hiteles másolatát, és azt a halászati engedély helyett és helyén tarthatja a fedélzeten addig, amíg a bissau-guineai hatóságok ez utóbbit ki nem állítják.

2. Az engedélyek érvényességi ideje egy év.
3. Az egyes hajókra vonatkozó díjakat a jegyzőkönyvben szereplő műszaki adatlapokon megállapított éves díjszabás alapján kell kiszámítani. Negyed évre vagy fél évre szóló engedélyek esetében a díjakat időarányosan kell kiszámítani, 3 %, illetve 2 % hozzáadásával az engedélyek kiállítása során felmerülő költségek fedezésére.
4. Az engedélyeket a megfelelő adatlap szerinti átalányösszegek illetékes nemzeti hatóságoknál történő befizetését követően állítják ki.
5. A folyó év címén járó díjak végleges kimutatását az Európai Bizottság készíti el legkésőbb a következő év június 15. napjáig a hajótulajdonosok által benyújtott, és a tagállamok fogási adatainak ellenőrzésére illetékes tudományos intézetek – mint például az IRD (Institut de Recherche pour le Développement), az IEO (Instituto Español de Oceanografía), és az IPIMAR (Instituto Português de Investigaçao Maritima) – által megerősített fogási nyilatkozatok alapján.
6. A kimutatást egyidejűleg megküldik a minisztériumnak és a hajótulajdonosoknak.
7. A hajótulajdonosok az illetékes bissau-guineai hatóságok részére minden esetleges további fizetést legkésőbb 2012. július 31-ig teljesítenek az 1. szakasz (7) bekezdésében megjelölt számlára.
8. Ha azonban a végleges kimutatás összege alacsonyabb, mint az e szakasz 3. pontjában említett előleg összege, a különbözet nem téríthető vissza a hajótulajdonos számára.

3. szakasz

A vonóhálós halászhajókra vonatkozó különös rendelkezések

1. Az e fejezet 1. szakaszának 6. pontjában említett dokumentumokon kívül az e szakasz tárgyát képező hajókra vonatkozó engedély iránti kérelmekhez mellékelni kell:
 - a tagállam által kiállított, a halászhajó BRT-ben kifejezett tonnatartalmát ismertető nemzetközi köbözési bizonyítvány hitelesített másolatát, és
 - a hajó VIII. fejezet 3.2. pontja szerinti műszaki szemléjét követően a minisztérium által kiállított megfelelőségi igazolást.
2. Amennyiben olyan hajóra vonatkozóan adnak be engedély iránti kérelmet, amely részére e jegyzőkönyv keretében már kiállítottak engedélyt, és amelynek műszaki jellemzői változatlanok maradnak, a kérelmet az Európai Bizottság Bissau-Guineai Küldöttségén keresztül be kell nyújtani a minisztériumnak a szóban forgó időszakra szóló díj és a VII. fejezet 13. pontjában említett összeg befizetéséről szóló igazolással együtt. A minisztérium megadja az új engedélyt, amelyben feltünteti a hatályos jegyzőkönyv keretében benyújtott első engedély iránti kérelem részleteit.
3. Az engedélyek érvényességének meghatározására következő időszakokat kell alapul venni:
 - első időszak: 2011. június 16-tól 2011. december 31-ig
 - második időszak: 2012. január 1-jétől 2012. június 15-ig
4. Nem fordulhat elő, hogy az engedélyek érvényessége nem azonos éves időszakban kezdődik és jár le.
5. Egy negyedév a január 1-jével, április 1-jével, július 1-jével vagy október 1-jével kezdődő háromhónapos időszakok valamelyikét jelenti, kivéve a jegyzőkönyv 2011. június 16. és 2011. szeptember 30. közötti első, illetve 2012. április 1. és 2012. június 15. közötti utolsó időszakát.
6. Az engedélyek egy évre, hat hónapra vagy három hónapra szólnak. Az engedélyek megújíthatók.
7. Az engedélyeket mindig a hajó fedélzetén kell tartani.
8. Az egyes hajókra vonatkozó díjakat a jegyzőkönyvben szereplő műszaki adatlapokon megállapított éves díjszabás alapján kell kiszámítani. Negyed évre vagy fél évre szóló engedélyek esetében a díjakat időarányosan kell kiszámítani, 3 %, illetve 2 % hozzáadásával az engedélyek kiállítása során felmerülő költségek fedezésére.

II. fejezet – Halászati övezetek

A jegyzőkönyv 1. cikkében említett uniós hajók az alapvonalaktól számított 12 tengeri mérföldön kívül eső vizeken folytathatnak halászati tevékenységet.

III. fejezet – A bissau-guineai vizeken halászatra jogosult hajók tekintetében a fogások bejelentésére irányadó szabályok

1. Valamely uniós hajó által végzett halászat időtartama e melléklet alkalmazásában a következők szerint kerül megállapításra:
 - a bissau-guineai halászati övezetbe való belépés és az övezet elhagyása közötti időtartam, vagy
 - a bissau-guineai halászati övezetbe való belépés és az átrakás közötti időszak, vagy
 - a bissau-guineai halászati övezetbe való belépés és a Bissau-Guineában elvégzett kirakodás közötti időszak alapján.
2. Minden olyan hajó, amely e megállapodás keretében halászatra jogosult Bissau-Guinea vizein, köteles a fogásait közölni a minisztériummal az alábbi szabályok szerint:
 - 2.1 A nyilatkozatoknak tartalmazniuk kell a hajó által minden egyes út során ejtett fogásokat. A nyilatkozatokat minden egyes hajóút végén, illetve Bissau-Guinea halászati övezetének elhagyása előtt fax, levél vagy elektronikus levél útján kell elküldeni a minisztériumnak, a nyilatkozat egy másolatát pedig az Európai Bizottság Bissau-Guineai Küldöttségén keresztül el kell juttatni az Európai Bizottságnak. Amennyiben egy adott hajó a nyilatkozatot elektronikus levél útján küldi, a kézhezvételtől mindkét címzett – a másiknak szánt másolattal együtt – haladéktalanul elektronikus visszaigazolást küld a hajónak. A tonhalhalászhajók esetében a nyilatkozatot minden egyes halászati út végén el kell küldeni.
 - 2.2 Az engedélynek a tonhalhalászhajók esetében az I. fejezet 2. szakaszának 2. pontjában, a vonóhálós halászhajók esetében pedig az I. fejezet 3. szakaszának 3. pontjában foglalt rendelkezések szerinti egyéves érvényességi időszaka alatt faxon vagy elektronikus levéllel továbbított nyilatkozatok papíralapú eredeti példányát az említett időszak alatt megtett utolsó hajóút végét követő 45 napon belül kell megküldeni a minisztérium részére. A papíralapú másolati példányokat az Európai Bizottság Bissau-Guineai Küldöttségének kell elküldeni.
 - 2.3 A tonhalhalászhajók és a felszíni horogsoros halászhajók fogási adataikat a hajónapló megfelelő formanyomtatványán közlik, amelynek mintája a 2. függelékben található. Azokra az időszakokra vonatkozóan, amikor a hajó nem a bissau-guineai vizeken tartózkodik, a hajónaplóba a „Bissau-Guinea kizárólagos gazdasági övezetén kívül” bejegyzést kell beírni.
 - 2.4 A vonóhálós hajók a 3. függelékben szereplő formanyomtatványon jelentik be fogásaikat feltüntetve a fajonkénti, illetve a naptári hónaponkénti vagy a naptári hónap egy részében ejtett összefogást.

2.5 A formanyomtatványokat olvashatóan kell kitölteni, és azokat a parancsnoknak alá kell írnia.

3. E fejezet rendelkezéseinek be nem tartása esetére a bissau-guineai kormány fenntartja magának a jogot, hogy az formai követelmények teljesítéséig felfüggeszse az adott hajó engedélyét, illetve hogy a hajó tulajdonosával szemben a hatályos bissau-guineai jogszabályokban előírt szankciókat alkalmazza, ismételt jogsértés esetén pedig arra, hogy elutasítsa az engedély megújítását. Erről tájékoztatni kell az Európai Bizottságot.

A két fél megállapodik abban, hogy előmozdítja az említett információk cseréjét biztosító elektronikus rendszer létrehozását.

IV. fejezet – Járólékos fogások

A járólékos fogások megengedhető mértékét a jegyzőkönyvben szabályozott valamennyi halászat esetében a bissau-guineai jogszabályokkal összhangban kell megállapítani, amely rendelkezéseket az egyes halászati kategóriákra vonatkozó adatlapok ismertetik.

V. fejezet – Tengerészek felvétele

A megállapodásban előírt halászati engedéllyel rendelkező hajótulajdonosok hozzájárulnak a bissau-guineai állampolgárok gyakorlati szakképzéséhez és a munkaerőpiac fejlesztéséhez a következő feltételekkel és korlátozásokkal:

1. minden egyes vonóhálós halászhajó tulajdonosa vállalja, hogy foglalkoztat:
 - három tengerészt a 250 BRT-nél kisebb hajókon,
 - négy tengerészt a 250 és 400 BRT közötti hajókon,
 - öt tengerészt a 400 és 650 BRT közötti hajókon,
 - hat tengerészt a 650 BRT-nél nagyobb hajókon.
2. A hajótulajdonosok törekednek további bissau-guineai tengerészek felvételére.
3. A hajótulajdonosok képviselőik közvetítésével szabadon választják ki a hajóikra felveendő tengerészeket.
4. A hajótulajdonos vagy képviselője közli a minisztériummal az adott hajó fedélzetére felvett bissau-guineai tengerészek nevét, megjelölve a legénységben betöltött pozíciójukat.
5. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezetnek (ILO) a munkára vonatkozó alapelvekről és alapvető jogokról szóló nyilatkozata teljes mértékben alkalmazandó az uniós hajókra felvett tengerészekre. Ez különösen vonatkozik az egyesülési szabadságra és a kollektív tárgyalásokhoz való jog hathatós elismerésére, valamint a munkavállalás és foglalkoztatás tekintetében a hátrányos megkülönböztetés felszámolására.

6. A bissau-guineai tengerészek munkaszerződését – amelynek egy-egy példányát az aláírók megkapják – a hajótulajdonosok ügynöke(i) és a tengerészek és/vagy szakszervezeteik vagy képviselőik kötik meg a minisztériummal egyeztetve. Ezek a szerződések biztosítják a tengerészek számára a rájuk vonatkozó társadalombiztosítást, amely magában foglalja a halál, betegség és baleset esetére szóló biztosítást.
7. A bissau-guineai tengerészek fizetését a hajótulajdonosok fedezik. A fizetés összegét a hajótulajdonosok vagy képviselőik és az illetékes bissau-guineai hatóságok határozzák meg közös megegyezéssel a halászati engedély kiadása előtt. A bissau-guineai tengerészek javadalmazási feltételei mindazonáltal nem lehetnek kedvezőtlenebbek, mint a bissau-guineai legénységekre alkalmazandók, és semmi esetre sem lehetnek kedvezőtlenebbek az ILO-normákban előírtaknál.
8. Valamennyi uniós hajón alkalmazott tengerésznek meg kell jelennie a kijelölt hajó parancsnokánál a felvételére javasolt időpontot megelőző napon. Ha a tengerész nem jelenik meg a felvételére előírt napon és időpontban, a hajótulajdonos automatikusan mentesül a tengerész felvételének kötelezettsége alól.
9. Amennyiben a bissau-guineai tengerészek felvételének elmaradása az előző pontban említettől eltérő okokból történik, az érintett uniós hajók tulajdonosai az adott halászati évre kötelesek a lehető leghamarabb a fedélzetre fel nem vett tengerészek bérének megfelelő átalányösszeget fizetni.
10. Ezt az összeget az illetékes bissau-guineai hatóságok által előzetesen megjelölt egyedi számlára kell befizetni, amely összeg lehetővé teszi a halászati szakképzésre szolgáló állami létesítmények finanszírozását.

VI. fejezet – Technikai intézkedések

1. A nagy távolságra vándorló halfajokra halászó hajók betartják az ICCAT által a halászeszközökre és azok műszaki jellemzőire elfogadott intézkedéseket és ajánlásokat, valamint betartanak minden egyéb, a halászati tevékenységeikre alkalmazandó technikai intézkedést.
2. A vonóhálós halászhajókra vonatkozó egyedi intézkedéseket valamennyi vonatkozó halászati adatlap ismerteti.
3. A halászatra vagy valamely halászati tevékenységre vonatkozóan a biológiai egyensúly helyreállításának céljából bevezetett tilalmat Bissau-Guinea hátrányos megkülönböztetés nélkül a szóban forgó halászatban részt vevő valamennyi hajóra alkalmazza, legyen szó akár nemzeti, uniós vagy valamely harmadik ország lobogója alatt közlekedő hajókról.
4. A két fél hatástanulmány alapján – és amennyiben szükségesnek bizonyul – a vegyes bizottság keretében megállapodik az alkalmazandó, a biológiai egyensúly helyreállításával összefüggő esetleges korrekciós intézkedésekről.
5. Abban az esetben, ha Bissau-Guineának szükséghelyzeti intézkedéseket kell hoznia, amelyek a fenti 3. pontban említettől eltérő halászati tilalom bevezetését vagy a

tilalom előírt időtartamának meghosszabbítását vonják maguk után, a vegyes bizottság ülést tart annak értékelésére, hogy ezen intézkedések uniós hajókra történő alkalmazása milyen hatással járhat.

6. Amennyiben a fenti 4. és 5. pont alkalmazása a halászati tilalom időszakának vagy időszakainak meghosszabbítását eredményezi, a két fél a vegyes bizottság keretében konzultál egymással annak érdekében, hogy a pénzügyi hozzájárulás összegét kiigazítsák az ezen intézkedések következtében lecsökkent uniós halászati lehetőségek függvényében.

VII. fejezet – Megfigyelők felvétele a vonóhálós halászhajók fedélzetére

1. A megállapodás keretében a bissau-guineai vizeken halászatra jogosult hajók fedélzetükre felveszik a Bissau-Guinea által kijelölt megfigyelőket az alábbi feltételekkel.
 - 1.1 Minden vonóhálós halászhajó felvesz a fedélzetére egy, a halászatért felelős minisztérium által kijelölt megfigyelőt.
Ebben az esetben a hajóra szállási kikötőt a halászatért felelős minisztérium és a hajótulajdonosok vagy képviselőik közös megegyezésével határozzák meg.
 - 1.2 A minisztérium elkészíti azon kijelölt hajók listáját, amelyeknek megfigyelőt kell felvenniük, valamint a hajóra történő felvételre kijelölt megfigyelők jegyzékét. Ezeket a jegyzékeket naprakészen kell tartani. Azokat elkészítésükkor azonnal, naprakészé tételüket követően pedig háromhavonta el kell juttatni az Európai Bizottságnak.
 - 1.3 A minisztérium az engedély kiadásának időpontjában közli a hajótulajdonossal vagy annak képviselőjével a hajó fedélzetére felveendő megfigyelő nevét.
2. A megfigyelő által a fedélzeten töltendő idő hosszúságát a minisztérium határozza meg, de az általában nem haladja meg a feladatai ellátásához szükséges időt. A minisztérium erről az adott hajóra történő felvételre kijelölt megfigyelő nevének közlésekor értesíti a hajótulajdonost vagy annak képviselőjét.
3. A megfigyelő felvételének feltételeit a hajótulajdonos vagy képviselője és az illetékes bissau-guineai hatóságok közös megegyezéssel határozzák meg.
4. A megfigyelőt a bissau-guineai vizeken tervezett első hajóút elején Bissau-Guinea kikötőjében, az engedély megújítása esetén pedig a hajótulajdonos által kiválasztott kikötőben veszik fel.
5. Az érintett hajótulajdonosok két héten belül, tíznapos felmondási idővel közlik, hogy a megfigyelőket mikor és melyik kikötőjében kívánják felvenni.
6. Abban az esetben, ha a megfigyelőt külföldön veszik fel, a megfigyelő utazási költsége a hajó tulajdonosát terheli. Ha egy olyan hajó, amelynek a fedélzetén bissau-guineai megfigyelő tartózkodik, elhagyja Bissau-Guinea halászati övezetét,

minden intézkedést meg kell tenni annak érdekében, hogy a megfigyelőt a hajótulajdonos költségén a lehető leghamarabb hazaszállítsák.

7. Ha a megfigyelő nincs a megbeszélt helyen és időben, és az azt követő tizenkét órán belül sem jelenik meg, a hajótulajdonos automatikusan mentesül azon kötelezettség alól, hogy a megfigyelőt fedélzetére felvegye.
8. A megfigyelőt a hajó fedélzetén tisztként kell kezelni. Amikor a hajó Bissau-Guinea vizein tevékenykedik, a megfigyelő a következő feladatokat látja el:
 - 8.1 a hajók halászati tevékenységének megfigyelése;
 - 8.2 a halászati műveleteket végző hajók földrajzi helyzetének ellenőrzése;
 - 8.3 tudományos programok keretében biológiai minták vételezése;
 - 8.4 kimutatás készítése a használt halászeszközökről;
 - 8.5 a bissau-guineai halászati övezetben ejtett fogások hajónaplóba bejegyzett adatainak ellenőrzése,
 - 8.6 a járulékos fogások arányának ellenőrzése és a visszadobott fogások becslése,
 - 8.7 hetente legalább egyszer a halászati adatok rádióon történő közlése, beleértve az elsődleges és járulékos fogások fedélzetén tárolt mennyiségét is.
9. A hajóparancsnok mindent megtesz annak érdekében, hogy biztosítsa a megfigyelő fizikai biztonságát és kényelmét feladatai végzése közben.
10. A megfigyelő részére rendelkezésre bocsátanak minden feladatai ellátásához szükséges eszközt. A parancsnok hozzáférést biztosít számára a feladatai elvégzéséhez szükséges kommunikációs eszközökhöz, a hajó halászati tevékenységéhez közvetlenül kapcsolódó iratokhoz, beleértve különösen a hajónaplót és a navigációs könyvet, valamint a hajó azon részeihez, amelyek megkönnyítik megfigyelői feladatai teljesítését.
11. A megfigyelő a hajón való tartózkodása alatt:
 - 11.1 minden megfelelő lépést megtesz annak érdekében, hogy a hajóra való felvételének körülményei, valamint a hajó fedélzetén való tartózkodása ne szakítsa meg és ne zavarja a halászati műveleteket,
 - 11.2 ügyel a hajó fedélzetén található javak és eszközök épségére, továbbá tiszteletben tartja az említett hajóhoz tartozó valamennyi irat bizalmas jellegét,
 - 11.3 tevékenységéről jelentést készít, amelyet továbbítani kell a bissau-guineai hatóságok részére. Az említett hatóságok a jelentés egy példányát feldolgozás után egy héten belül elküldik az Európai Bizottság Bissau-Guineai Küldöttségének.
12. A megfigyelő a megfigyelési időszak végén, de még a hajó elhagyása előtt jelentést készít, amelyet el kell küldeni az illetékes bissau-guineai hatóságoknak, egy

másolatot pedig az Európai Bizottságnak. A jelentést a parancsnok jelenlétében írja alá, aki azt mellékletként kiegészítheti vagy kiegészíttetheti minden olyan észrevétellel, amelyet hasznosnak tart, és amelyet szintén aláír. A jelentés egy másolatát a megfigyelő kiszállásakor át kell adni a hajó parancsnokának.

13. A hajótulajdonos saját költségére biztosítja a megfigyelők tiszteket megillető feltételek szerinti elszállásolását és étkeztetését, tekintettel a hajó szerkezeti jellemzőire.

A megfigyelő fedélzeten való tartózkodásával kapcsolatban felmerülő költségekhez való hozzájárulásként az engedélyezési díj megfizetésével egyidejűleg a hajótulajdonos minden, a bissau-guineai vizeken halászó hajóra BRT-nként évente időarányosan 12 EUR összeget fizet a bissau-guineai hatóságoknak.

14. A megfigyelő fizetését és társadalombiztosítási járulékait a minisztérium fedezi.

VIII. fejezet – A tonhalhalászhajók fedélzetére felvett megfigyelők

A Felek a lehető leghamarabb konzultálnak az érdekelt országokkal a regionális megfigyelői rendszer meghatározásáról és az illetékes regionális halászati szervezet kiválasztásáról.

IX. fejezet - Ellenőrzés

1. Az Európai Unió az I. fejezet 2. szakasza 1. pontjával összhangban naprakészen tartja azon hajók jegyzékét, amelyek számára e jegyzőkönyv rendelkezéseinek megfelelően halászati engedélyt állítottak ki. Ezt a jegyzéket az elkészítésekor, majd minden egyes naprakésszé tételekor közlik a halászat ellenőrzéséért felelős bissau-guineai hatóságokkal.
2. A nagy távolságra vándorló fajokra halászó hajók az e melléklet I. fejezete 2. szakaszának 3. pontjában említett, az előleg befizetéséről szóló értesítés kézhezvételekor vehetők fel az előző pontban említett jegyzékre. Ebben az esetben a hajótulajdonos számára megküldik a tonhalhalászhajók jegyzékének hiteles másolatát, és azt a halászati engedély helyett és helyén tarthatja a fedélzeten addig, amíg a bissau-guineai hatóságok ez utóbbit ki nem állítják.
3. A vonóhálós halászhajók műszaki szemléje
 - 3.1 Évente egyszer – és minden alkalommal, amikor az űrtartalom módosulása vagy a halászati kategória megváltozása miatt más típusú halászeszköz használatára van szükség – valamennyi uniós vonóhálós halászhajónak jelentkeznie kell Bissau-Guinea kikötőjében a hatályos jogszabályok által előírt szemle elvégzésére. A szemlét kötelezően a hajónak a kikötőbe való megérkezését követő 48 órán belül kell elvégezni.
 - 3.2 A megfelelő eredménnyel záruló szemle végén a hajó parancsnokának az engedélyben foglalttal megegyező érvényességi idejű igazolást kell kiállítani, amelyet az év folyamán az engedélyüket megújító hajók esetében automatikusan meg kell hosszabbítani. A maximális érvényességi időtartam

azonban nem haladhatja meg az egy évet. Ezt az igazolást mindenkor a hajó fedélzetén kell tartani.

- 3.3 A műszaki szemle során ellenőrzik a hajó műszaki jellemzőinek és a használt halászeszközöknek a megfelelőségét, valamint a legénységre vonatkozó rendelkezések betartását.
- 3.4 A szemlék költségeit a hajótulajdonos viseli a bissau-guineai jogszabályok által megállapított díjszabás szerint. A költségek nem haladhatják meg azt az összeget, amelyet azonos szolgáltatásért általában más hajók fizetnek.
- 3.5 A fenti 3.1. és 3.2. pontban meghatározott rendelkezések be nem tartása a halászati engedély automatikus felfüggesztését vonja maga után mindaddig, amíg a hajótulajdonos nem teljesíti e kötelezettségeket.

4. Az övezetbe való belépés és az onnan való kilépés:

A megállapodás alapján Bissau-Guinea halászati övezetében halászatot folytató uniós hajók a bissau-guineai halászati övezetbe történő belépéskor és az onnan való kilépéskor a minisztérium rádióállomásának bejelentik a dátumot, a pontos időt, valamint földrajzi helyzetüket.

Az engedélyek kiállításakor a minisztérium tájékoztatja a hajótulajdonosokat az állomás hívójeléről, frekvenciájáról és munkaidejéről.

Amennyiben rádión nem tudnak tájékoztatást adni, a hajók egyéb kommunikációs eszközt is alkalmazhatnak, például telexet, faxot (faxszámok: 20.11.57, 20.19.57 és 20.69.50) vagy táviratot.

- 4.1 Az uniós hajók a bissau-guineai halászati övezetbe való belépési vagy onnan való kilépési szándékukról a be- vagy kilépés előtt legalább 24 órával értesítik a minisztériumot. A tonhalhalászahajók esetében ez a határidő mindössze 6 óra.
- 4.2 A kilépésről szóló értesítés küldésekor minden egyes hajó közli földrajzi helyzetét, valamint a fedélzeten tartott fogások mennyiségét és fajösszetételét. Ezen információkat elsősorban faxon, a faxszal nem rendelkező hajók esetében pedig rádión vagy elektronikus levél útján kell közölni.
- 4.3 Ha egy hajót halászati tevékenységen érnek tetten anélkül, hogy arról értesítette volna a minisztériumot, a hajót engedéllyel nem rendelkező hajónak kell tekinteni.
- 4.4 A fax- és telefonszámokat, valamint az elektronikus levélcímet is a halászati engedély kiadásakor kell közölni.

5. Ellenőrzési eljárások

- 5.1 A bissau-guineai vizeken halászati tevékenységet folytató uniós hajók parancsnokai lehetővé teszik és megkönnyítik minden olyan bissau-guineai tisztviselő fedélzetre szállását és munkájának végzését, akiknek feladata a halászati tevékenységek vizsgálata és ellenőrzése.

- 5.2. Ezek a tisztviselők csak a feladataik elvégzéséhez szükséges ideig maradhatnak a fedélzeten.
 - 5.3 A vizsgálat és az ellenőrzés befejezését követően igazolást kell átadni a hajó parancsnokának.
6. A hajó átvizsgálása
 - 6.1 A minisztérium legfeljebb 48 órán belül tájékoztatja az Európai Bizottságot annak bissau-guineai küldöttségén keresztül az uniós hajónak a bissau-guineai halászati vizeken történő bármely átvizsgálásáról és az annak következtében alkalmazott valamennyi szankcióról.
 - 6.2 Az Európai Bizottságnak egyidejűleg rövid és tömör jelentést kell kapnia azokról a körülményekről és indokokról, amelyek az átvizsgáláshoz vezettek.
7. Átvizsgálási jegyzőkönyv
 - 7.1 Miután a parti állam illetékes hatósága elkészítette a jegyzőkönyvet, a hajó parancsnoka azt aláírja.
 - 7.2 Ez az aláírás nem sérti a védelemmel kapcsolatos azon jogokat és eszközöket, amelyeket a hajóparancsnok a számára felrótt jogsértéssel szemben érvényesíthet.
 - 7.3 A hatályos jogszabályok rendelkezéseinek megfelelően a parancsnok arra kötelezhető, hogy az illetékes hatóságok által kijelölt kikötőbe irányítsa a hajót.
8. Tájékoztató értekezlet átvizsgálás esetén
 - 8.1 Mielőtt intézkedéseket hoznának a parancsnokkal vagy a legénységgel szemben, illetve bármilyen fellépést terveznének a rakomány vagy a hajó felszerelése tekintetében – kivéve azokat, amelyek a feltételezett jogsértésre vonatkozó bizonyítékok megőrzésére szolgálnak –, az említett információkról való tudomásszerzést követő egy munkanapon belül az uniós fél kérésére tájékoztató értekezletet kell tartani az Európai Bizottság és a minisztérium között, adott esetben az érintett tagállam képviselőjének részvételével.
 - 8.2 Az értekezlet során a Felek kicserélnek egymás között minden olyan iratot vagy információt, amely segíthet tisztázni a megállapított tények körülményeit. A hajó tulajdonosát vagy annak képviselőjét tájékoztatni kell az egyeztetés eredményéről és mindazokról az intézkedésekről, amelyek a hajó átvizsgálásából következhetnek.
9. Az átvizsgálás rendezése
 - 9.1 Mielőtt bírósági eljárásra kerülne sor, meg kell próbálni peren kívüli eljárással rendezni a feltételezett jogsértést. Ezt az eljárást legkésőbb az átvizsgálást követő négy munkanapon belül be kell fejezni.
 - 9.2 Peren kívüli eljárás esetén az alkalmazandó pénzbírság összegét a bissau-guineai jogszabályoknak megfelelően kell megállapítani.

9.3 Abban az esetben, ha az ügyet nem sikerül peren kívüli eljárással rendezni, és az ügy az illetékes bíróság elé kerül, a hajó tulajdonosa – az átvizsgálás költségei, valamint a jogsértés elkövetőire kiszabható pénzbírság és a rájuk terhelhető helyreállítási költségek figyelembevételével megállapított összegű – banki biztosítékot helyez letétbe a minisztérium által kijelölt banknál.

9.4 A banki biztosíték a jogi eljárás befejezéséig visszavonhatatlan. Amennyiben az eljárás elmarasztaló ítélet nélkül zárul, a biztosítékot felszabadítják. Ha az elmarasztaló ítélet következtében kiszabott bírság összege a letétbe helyezett biztosítéknál kisebb, a minisztérium felszabadítja a különbözetet.

9.5 A hajót akkor adják ki, és a legénysége akkor hagyhatja el a kikötőt, ha:

- teljesítették a peren kívüli eljárásból eredő kötelezettségeket, vagy,
- a bírósági eljárás befejezéséig letétbe helyezték a 9.3. pontban említett banki biztosítékot, és azt a minisztérium elfogadta.

10. A szabályok betartása

A Bizottságot a küldöttségen keresztül rendszeresen tájékoztatják valamennyi, az uniós hajók által elkövetett jogsértésre vonatkozó információról.

11. Átrakási műveletek

11.1 Minden olyan uniós hajó, amely a fogásait a bissau-guineai vizeken kívánja átrakni, e műveletet a bissau-guineai kikötőkben végzi el.

11.2 A hajók tulajdonosai legalább 24 órával az átrakás előtt jelentik a minisztériumnak a következő információkat:

- az átrakási műveletet végző halászhajók neve,
- a szállítóhajó neve,
- az átrakandó mennyiség tonnában, fazonkénti bontásban,
- az átrakás napja.

11.3 Az átrakást a bissau-guineai halászati övezetből való kilépésnek kell tekinteni. A hajóknak tehát el kell juttatniuk a fogási nyilatkozatokat az illetékes hatóságoknak, és közölniük kell akár a halászat folytatására, akár a bissau-guineai halászati övezetből való kilépésre vonatkozó szándékukat.

11.4 A fogások bármely, a fenti pontokban nem említett átrakási művelete tilos a bissau-guineai halászati övezetben. A hatályos bissau-guineai szabályozás által előírt szankciókkal sújthatók azok, akik megsértik ezt a rendelkezést.

12. A Bissau-Guinea valamely kikötőjében kirakodási vagy átrakási műveletet végző uniós hajók parancsnokai a bissau-guineai ellenőrök részére lehetővé teszik és megkönnyítik e műveletek ellenőrzését. A kikötőben végzett valamennyi vizsgálat és ellenőrzés végén igazolást kell kiállítani a hajó parancsnoka részére.

A halászhajók műholdas nyomkövetése

A két fél a vegyes bizottság keretében megállapodik a megállapodás alapján halászó uniós halászhajók műholdas nyomkövetésének szabályairól, amennyiben a műszaki feltételek azt lehetővé teszik.

FÜGGELÉKEK

1. A halászati engedély iránti kérelem formanyomtatványa
2. A fogásokra és a halászati erő kifejtésre vonatkozó statisztikák
3. A tonhalhalászhajók naplója

1. függelék

**A HALÁSZATI ENGEDÉLY IRÁNTI KÉRELEM
FORMANYOMTATVÁNYA**

A hivatal tölti ki	Megjegyzések
Hajó honossága:...	
Engedély száma:.....	
Aláírás dátuma:	
Kiállítás dátuma:	

KÉRELMEZŐ

A vállalkozás neve:

Cégjegyzékszám:

A kérelmező neve és címe:

Születési helye és ideje:

Foglalkozása:

Címe:

.....

Foglalkoztatottak száma:

Az ügynök neve és címe:

HAJÓ

Hajó típusa:

..... Lajstromozási száma:

Új neve: Régi neve:

Az építés helye és ideje:

Eredeti honosság:

Hosszúsága: Szélessége: Mélysége:

Bruttó tonnatartalma: Nettó tonnatartalma:

Hajótest anyaga:

Főhajtómű gyártmánya: Típusa: Teljesítménye LE-ben:

Hajócsavar: Rögzített: ☐ Változtatható: ☐ Gyűrűs: ☐

Sebesség:

Hívójel: Frekvencia:

A mélységmérő, navigációs és adatátviteli eszközök jegyzéke:

Radar: ☐ Szonár: ☐ Hálóra szerelt mélységmérő: ☐

URH: ☐ BLU: ☐ Műholdas navigációs készülék: ☐

Egyéb:

Tengerészek száma:

TÁROLÁS MÓDJA

Jég: ☐ Jég és hűtés: ☐

Fagyasztás: sós lében: ☐ szárazfagyasztással: ☐ hűtött
tengervízben: ☐

Teljes hűtőteltjesítmény (FG):

Fagyasztókapacitás tonna/24 órában megadva:

Tárolókapacitás:

A HALÁSZAT JELLEGE

A. Tengerfenéki halászat

Part menti tengerfenéki halászat: ☐ Mélyvízi tengerfenéki halászat: ☐

Vonóháló típusa:

lábásfejűek: ☐ garnélák: ☐ halak: ☐

Vonóháló hossza: Főkötel hossza:

Hálószemek mérete a zsákvégben:

Hálószemek mérete a hálószárnnyban:

Háló vontatási sebessége:

B. Nyíltvízi, mélytengeri halászat (tonhal)

Horgászbotos: ☐ Horgászbotok száma: ☐

Kerítőháló: ☐ Háló hossza: Háló mélysége:

Tárolótartályok száma: Kapacitás tonnában:

C. Horogsoros, illetve csapdákkal folytatott halászat

Felszíni: ☐ Tengerfenéki: ☐

Horog sor hossza: Horgok száma:

Horog sorok száma:

Csapdák száma:

PARTI LÉTESÍTMÉNYEK

Cím és az engedély száma:

.....

A vállalkozás neve:

Tevékenységek:.....

Nagybani belföldi halkereskedelem: ☐ Kivitel: ☐

A nagybani halkereskedő engedélyének típusa és száma:

A kezelésre és tárolásra szolgáló létesítmények leírása:

.....

.....

.....

.....

.....

Foglalkoztatottak száma:.....

N.B.: Az igenlő válaszokat jelölje X-szel a megfelelő négyzetben.

Műszaki észrevételek

A minisztérium engedélye

2. függelék

HALÁSZATI MINISZTERIUM

A FOGÁSOKRA ÉS A HALÁSZATI ERŐKIFEJTÉSRE VONATKOZÓ STATISZTIKÁK

Hónap:

Év:

Hajó neve:	
Honossága:	

Hajtómű teljesítménye:	
Bruttó tonnatartalma (t)	

Halászati módszer:	
Kirakodási kikötő:	

Időpont	Halászati övezet		Hálóbehúzások száma:	Halászattal töltött órák száma	Halfajok							
	Földrajzi hosszúság	Földrajzi szélesség										Összesen
1/												
2/												
3/												
4/												
5/												
6/												
7/												
8/												
9/												
10/												
11/												
12/												
13/												
14/												
15/												
16/												
17/												
18/												
19/												
20/												
21/												
22/												

23/												
24/												
25/												
26/												
27/												
28/												
29/												
30/												
ÖSSZESEN												

TONHALHALÁSZHAJÓK NAPLÓJA

Egyéb

Hajó neve:...	Bruttó tonnatartalom:....		Hónap	Nap	Év	Kikötő	Vonóráló	
Lobogó szerinti állam:....	Kapacitás (MT):	Kihajózás:					Egyéb	
Lajstromozási szám:.....	Hajóparancsnok:	Visszatérés:						
Hajótulajdonos:....	Legénység létszáma:							
Cím:...	Jelentés kelte:							
	Jelentés készítője:	Tengeren töltött napok száma:		Halászattal töltött napok száma: Hálókivetések száma:			Halászati út száma:	

[illegible]

II. MELLÉKLET

1. ADATLAP – 1. HALÁSZATI KATEGÓRIA: FAGYASZTÓVAL FELSZERELT, HALAKRA ÉS LÁBASFEJŰEKRE HALÁSZÓ VONÓHÁLÓS HAJÓK

1. Halászati övezet	
Az alapvonalától számított 12 tengeri mérföldes sávon túl, beleértve Bissau-Guinea és Szenegál közös gazdálkodási övezetét, egészen északra a 268°-os irányszögig.	
2. Engedélyezett halászeszközök	
A hagyományos feszítőlapos vonóháló és egyéb szelektív halászeszközök használata engedélyezett. A hajóra szerelt vendégrudak használata engedélyezett. Valamennyi halászeszköz esetében tilos minden olyan módszer vagy eszköz alkalmazása, amely elzárja a hálószemeket vagy csökkenti szelektív hatásukat. A hálókopás vagy -szakadás elkerülésére azonban a fenékvonóhálók zsákvégének alsó részéhez rögzíthető egy léhéből vagy egyéb anyagból készült védőpanel. A vonóhálók esetében ilyen hálópanelek kizárólag a zsákvég elülső és oldalperemeire erősíthetők. A vonóháló felső részére felszerelhetők védőeszközök, feltéve, hogy azok egyetlen, a zsákvég anyagával megegyező léhédarabból állnak, amelynek szembősége kifeszített állapotban legalább 300 milliméter. A vonóhálók zsákvégét alkotó – akár egy- vagy többszál (sodort) – fonal megkettőzése tilos.	
3. Engedélyezett legkisebb hálószebőség	
70 mm	
4. Biológiai nyugalmi időszak	
A bissau-guineai szabályozásnak megfelelően. Amennyiben Bissau-Guinea e vonatkozásban nem hozott rendelkezéseket, a Felek a rendelkezésre álló legjobb tudományos vélemények alapján és a közös tudományos bizottság egyetértésével, a vegyes bizottságon belül megállapodnak a biológiai egyensúly helyreállítása szempontjából legalkalmasabb időszakról.	
5. Járulékos fogások	
A bissau-guineai szabályozásnak megfelelően. A kifejezetten halakra halászó hajók által Bissau-Guinea halászati övezetében az e jegyzőkönyv melléklete III. fejezetében meghatározott halászati út során ejtett összfogásban a rákfélék és lábasfejűek aránya egyenként nem haladhatja meg a 9 %-ot. A lábasfejűekre halászó hajók által Bissau-Guinea halászati övezetében az e jegyzőkönyv melléklete III. fejezetében meghatározott halászati út során ejtett összfogásban a rákfélék aránya nem haladhatja meg a 9 %-ot. A megengedett járulékos fogások százalékos arányának túllépését a bissau-guineai jogszabályoknak megfelelően kell szankcionálni. A két fél a vegyes bizottság keretében konzultál egymással az engedélyezett arány esetleges kiigazításáról.	
6. Engedélyezett tonnatartalom/díjak	
Engedélyezett tonnatartalom (BRT)/év	4400
Díjak euróban bruttó regisztertonnánként és évenként	229 EUR/BRT/év Negyed évre vagy fél évre szóló engedélyek esetében a díjakat időarányosan kell kiszámítani, 3 %, illetve 2 % hozzáadásával az engedélyek kiállítása során felmerülő költségek fedezésére.
7. Megjegyzések:	
A hajók tevékenységére a jegyzőkönyv mellékletében meghatározott feltételek az irányadók.	

2. ADATLAP 2. HALÁSZATI KATEGÓRIA: VONÓHÁLÓS GARNÉLAHALÁSZHAJÓK

1. Halászati övezet	
Az alapvonalától számított 12 tengeri mérföldes sávon túl, beleértve Bissau-Guinea és Szenegál közös gazdálkodási övezetét, egészen északra a 268°-os irányszögig.	
2. Engedélyezett halászeszközök	
A hagyományos feszítőlapos vonóháló és egyéb szelektív halászeszközök használata engedélyezett. A hajóra szerelt vendégrudak használata engedélyezett. Valamennyi halászeszköz esetében tilos minden olyan módszer vagy eszköz alkalmazása, amely elzárja a hálószemeket vagy csökkenti szelektív hatásukat. A hálókopás vagy -szakadás elkerülésére azonban a fenékvonóhálók zsákvégének alsó részéhez rögzíthető egy léhéből vagy egyéb anyagból készült védőpanel. A vonóhálók esetében ilyen hálópanelek kizárólag a zsákvég elülső és oldalperemeire erősíthetők. A vonóháló felső részére felszerelhetők védőeszközök, feltéve, hogy azok egyetlen, a zsákvég anyagával megegyező léhédarabból állnak, amelynek szembősége kifeszített állapotban legalább 300 milliméter. A vonóhálók zsákvégét alkotó – akár egy- vagy többszálás (sodort) – fonal megkettőzése tilos.	
3. Engedélyezett legkisebb hálószebőség	
40 mm Bissau-Guinea vállalja, hogy legkésőbb az e jegyzőkönyv hatálybalépésétől számított 12 hónapon belül módosítja jogszabályait annak érdekében, hogy a halók tekintetében az adott alrégióban hatályos jogszabályokkal összhangban kötelezővé tegye az 50 mm-es szebőséget, ami a bissau-guineai halászati övezetben halászó rákhalászflootta egészére vonatkozna.]	
4. Biológiai nyugalmi időszak	
A bissau-guineai szabályozásnak megfelelően. Amennyiben Bissau-Guinea e vonatkozásban nem hozott rendelkezéseket, a Felek a rendelkezésre álló legjobb tudományos vélemények alapján és a közös tudományos bizottság egyetértésével, a egyes bizottságon belül megállapodnak a biológiai egyensúly helyreállítása szempontjából legalkalmasabb időszakról.	
5. Járulékos fogások	
A bissau-guineai szabályozásnak megfelelően. A garnélahalászhajók által Bissau-Guinea halászati övezetében az e jegyzőkönyv melléklete III. fejezetében meghatározott halászati út során ejtett összefogásban a lábasfejűek és halak aránya nem haladhatja meg az 50 %-ot. A megengedett járulékos fogások százalékos arányának túllépését a bissau-guineai jogszabályoknak megfelelően kell szankcionálni.	
6. Engedélyezett tonnatartalom/díjak	
Engedélyezett tonnatartalom (BRT)/év	4400
Díjak euróban bruttó regisztertonnánként és évenként	307 EUR/BRT/év Negyed évre vagy fél évre szóló engedélyek esetében a díjakat időarányosan kell kiszámítani, 3 %, illetve 2 % hozzáadásával az engedélyek kiállítása során felmerülő költségek fedezésére.
7. Megjegyzések:	
A hajók tevékenységére a jegyzőkönyv mellékletében meghatározott feltételek az irányadók.	

**3. ADATLAP – 3. HALÁSZATI KATEGÓRIA:
HORGÁSZBOTOS TONHALHALÁSZHAJÓK**

1. Halászati övezet:	
Az alapvonalától számított 12 tengeri mérföldes sávon túl, beleértve Bissau-Guinea és Szenegál közös gazdálkodási övezetét, egészen északra a 268°-os irányszögig. A Bissau-Guinea halászati övezetében folytatott halászati tevékenységük végzésére tekintettel a horgászbotos tonhalhalászahajók számára engedélyezett az élőcsali-halászat.	
2. Engedélyezett halászeszközök és technikai intézkedések:	
Horgászbotok Élő csalis erszényes kerítőháló: 16 mm A nagy távolságra vándorló halfajokra halászó hajók betartják az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) által a halászeszközökre és azok műszaki jellemzőire elfogadott intézkedéseket és ajánlásokat, valamint betartanak minden egyéb, a halászati tevékenységeikre alkalmazandó technikai intézkedést.	
3. Járulékos fogások:	
A vonatkozó ICCAT- és FAO-ajánlásoknak megfelelően, az óriás cetcápa (<i>Cetorhinus maximus</i>), a nagy fehércápa (<i>Carcharodon carcharias</i>), a homoki tigriscápa (<i>Carcharias taurus</i>) és a közönséges kutyacápa (<i>Galeorhinus galeus</i>) halászata tilos.	
4. Engedélyezett tonnatartalom/díjak:	
Díj a kifogott mennyiség tonnájában megadva	25 EUR/tonna
Éves átalánydíj:	500 EUR/20 tonna
Halászatra engedélyezett hajók száma	14
5. Megjegyzések:	
A hajók tevékenységére a jegyzőkönyv mellékletében meghatározott feltételek az irányadók.	

**4. ADATLAP 4. HALÁSZATI KATEGÓRIA:
FAGYASZTÓVAL FELSZERELT KERÍTŐHÁLÓS TONHALHALÁSZHAJÓK ÉS HOROGSOROS HAJÓK**

1. Halászati övezet:	
Az alapvonalától számított 12 tengeri mérföldes sávon túl, beleértve Bissau-Guinea és Szenegál közös gazdálkodási övezetét, egészen északra a 268°-os irányszögig.	
2. Engedélyezett halászeszközök és technikai intézkedések:	
kerítőháló + felszíni horogsor A nagy távolságra vándorló halfajokra halászó hajók betartják az Atlanti Tonhal Védelmére Létrehozott Nemzetközi Bizottság (ICCAT) által a halászeszközökre és azok műszaki jellemzőire elfogadott intézkedéseket és ajánlásokat, valamint betartanak minden egyéb, a halászati tevékenységeikre alkalmazandó technikai intézkedést.	
3. Engedélyezett legkisebb hálószeimbőség	
az ajánlott ICCAT-szabvány.	
4. Járulékos fogások:	
A vonatkozó ICCAT- és FAO-ajánlásoknak megfelelően, az óriás cetcápa (<i>Cetorhinus maximus</i>), a nagy fehércápa (<i>Carcharodon carcharias</i>), a homoki tigriscápa (<i>Carcharias taurus</i>) és a közönséges kutyacápa (<i>Galeorhinus galeus</i>) halászata tilos.	
5. Engedélyezett tonnatartalom/díjak:	
Díj / kifogott mennyiség (tonnában)	35 EUR/tonna
Éves átalánydíj:	3150 EUR/90 tonna
Halászatra engedélyezett hajók száma	23
6. Megjegyzések:	
A hajók tevékenységére a jegyzőkönyv mellékletében meghatározott feltételek az irányadók.	

III. melléklet:

Az e jegyzőkönyv 3., 8. és 9. cikke alapján betartandó célkitűzések és teljesítménymutatók alapelemei.

Stratégiai területek és célkitűzések	Mutatók
1. <i>Az egészségügyi feltételek javítása a halászati ágazat fejlesztése érdekében</i>	
Előkészületek az exportjóváhagyás megszerzéséhez	A parlament kidolgozta/elfogadta az ipari halászatot folytató hajókra, a csónakokra és a halászati vállalkozásokra alkalmazandó minimális higiéniai és egészségügyi feltételekre vonatkozó jogszabályokat, és azokat végrehajtották Létrejött az illetékes hatóság A Centro de Investigação Pesqueira Aplicada (CIPA) megfelel a szabványoknak (ISO 9000) A laboratóriumot felszerelték a mikrobiológiai és vegyi elemzések végzéséhez szükséges eszközökkel A garnélákra vonatkozó felügyeleti és elemzési tervet (PNVAR 2008) elfogadták és beépítették a jogszabályokba A képzett egészségügyi ellenőrök száma A higiéniai előírásokról szóló képzésben részesült egészségügyi dolgozók és minisztériumi tisztviselők száma Megszerzett jóváhagyás az Európai Unióba irányuló exportra vonatkozóan
1.1 Az ipari és a kisipari flotta modernizációja és higiéniai feltételeinek javítása	Az előírásoknak megfelelő, ipari halászatot folytató hajók száma A fából készült csónakok helyébe lépő, tartósabb anyagokból készült csónakok száma (abszolút értékben és százalékos

	arányban) Jéghűtő-ládával felszerelt csónakok száma Kirakodóhelyek számának növelése Az egészségügyi előírásoknak megfelelő kisüzemi és part menti halászatot folytató hajók (abszolút számban és százalékban)
1.2 Infrastruktúra-fejlesztés, különös tekintettel a kikötői infrastruktúrára	Bissau kikötőjének felújítása és a halászati kikötő kibővítése Bissau kikötőjében az ipari és kisüzemi halászatból származó fogások kirakodására szolgáló halpiacot az előírásoknak megfelelően felújították Bissau kikötőjét a nemzetközi előírásoknak megfelelő szintre fejlesztették (az OLAS-egyezmény megerősítése) A kikötőben lévő hajóroncsokat eltávolították
1.3 A halászati termékek minőségének javítása (kirakodott és feldolgozott termékek higiéniai és növény-egészségügyi feltételei)	A halászati termékek vizsgálatára elfogadott és alkalmazott rendszerek Az egészségügyi és higiéniai szabályokra vonatkozó ismeretek terjesztése (szervezett képzések, illetve a képzéseken részt vevő személyek száma) Működő vizsgálati laboratórium A kisüzemi halászatból származó termékek kirakodására és feldolgozására kialakított helyszínek száma A külföldi magánvállalkozásokkal való technikai és kereskedelmi partnerségek előmozdítása Ökocímkerendszer bevezetése a bissau-guineai termékekre

2. A halászati övezet megfigyelésének, ellenőrzésének és felügyeletének javítása	
A jogi keret javítása	Elfogadták a halászati minisztérium és a védelmi minisztérium közötti, a felügyeletről és ellenőrzésről szóló megállapodást Elfogadták és végrehajtották a megfigyelési, ellenőrző és felügyeleti tervet
2.1 A megfigyelés, ellenőrzés és felügyelet megerősítése	Független ellenőrök felesküdt testülete megkezdte tevékenységét (a felvett és kiképzett személyek száma), a költségvetési törvényben megfelelő pénzügyi keret elkülönítése e célra Tengeren töltött felügyeleti napok száma: évi 250 nap a jegyzőkönyv hatályának végéig Kikötői és tengeri ellenőrzések száma Légi ellenőrzések száma Közzétett statisztikai értesítések száma Radarlefedettség mértéke A teljes flotta VMS-lefedettsége A felügyelet technikai hátteréről szóló, végrehajtott képzési programok (képzési órák száma, kiképzett műszaki személyzet száma, stb.)
2.2 A hajók átvizsgálásának nyomon követése	A hajók átvizsgálására, a kiszabott szankciókra és a büntetések kifizetésére vonatkozó rendszer átláthatóságának javítása A büntetések kifizetésére vonatkozó szabályok javítása, valamint

	tilalom bevezetése a pénzbüntetéseken kívüli büntetésekre A büntetésbehajtási rendszer javítása A behajtott büntetésekre vonatkozó éves statisztika közzététele A szankcionált hajók fekete listájának elkészítése A kiszabott szankciók éves statisztikájának elkészítése és közzététele A FISCAP éves jelentésének közzététele
3. A halászati gazdálkodás javítása	
A garnélákra és a lábasfejűekre irányuló halászati erőfelfejtés szabályozása	A harmadik országokkal és az Európai Unióval korábban megkötött, hatályos megállapodások fenntartása 2007-ben. Amennyiben azonban a harmadik országoknak odaítélt halászati lehetőségeket 2007. január 1-jéig nem használják fel, azok nem csoportosíthatók át 2008-ra és az azt követő évekre. Bérelt hajók számára nem oszthatók ki halászati lehetőségek. Az európai vállalatokkal vagy társaságokkal/vállalkozásokkal megkötött valamennyi megállapodás végérvényes visszavonása és hivatalos megszüntetése legkésőbb az e jegyzőkönyv hatálybalépésétől számított harminc napon belül.
3.1 A halászati kutatások modernizálása és előmozdítása	A CIPA kutatási kapacitásának megerősítése
3.2 A halászati erőforrásokra vonatkozó ismeretek szélesítése	Az évente elvégzett vonóhálós halászatok száma A vizsgált állományok száma Kutatási programok száma

	A legfontosabb erőforrásokra vonatkozóan elkészített és alkalmazott ajánlások száma (elsősorban a túlhalászott halállományokra vonatkozó halászati tilalmi és védelmi intézkedések) Az éves halászati erőfelfejtés vizsgálata a fejlesztési tervekben érintett fajok tekintetében Operatív halászatierőfelfejtés-szabályozásra szolgáló eszközök (adatbázisok, statisztikai nyomkövetési eszközök kidolgozása, a flottaigazgatásért felelős szervek hálózatba szervezése, statisztikai értesítők kiadása, stb.)
3.3 A halászat ellenőrzött fejlesztése	Az érintett év kezdete előtt az ipari halászatra vonatkozó éves gazdálkodási terv elfogadása A túlhalászott halászati erőforrásokra vonatkozó fejlesztési terv elfogadása és végrehajtása A kizárólagos gazdasági övezetben tevékenykedő hajók lajstroma, a kisüzemi halászhajókat is beleértve Az elkészített, végrehajtott és kiértékelt fejlesztési tervek száma
3.4 A halászati és tengergazdálkodási minisztérium technikai szolgálatainak, valamint a halászati ágazatban érintett egyéb szolgálatok fejlesztése	A közigazgatási kapacitás fejlesztése Kidolgozott és alkalmazott képzési és újrahasznosítási programok (képzett tisztviselők száma, képzési órák száma, stb.) A partnerekkel való koordinációs, konzultációs és együttműködési rendszerek fejlesztése A halászatra vonatkozó statisztikai adatgyűjtési és nyomkövetési rendszerek fejlesztése
3.5 Az engedélyezési rendszer és a hajók nyomkövetési rendszerének fejlesztése	A műszaki személyzetnek tartott képzési órák száma Képzett technikusok száma

	A szolgálatok és statisztikák hálózatba szervezése
--	--